叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小黑桑博(little Black Sambo) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小黑桑博(Little Black Sambo)
第1/1页

['lɪt(ə)l]
LITTLE
小的

小的

[blæk]
BLACK
黑色的

黑色的

['sæmbəʊ]
SAMBO
桑博

桑搏

[baɪ]
BY
经过

经过

['helən]	['bænəmən]
HELEN	**BANNERMAN**
海伦	旗手

海伦·班纳曼

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[baɪ]
BY
经过

经过

['flɒrəns]	[waɪt]	['wɪljəmz]
FLORENCE	**WHITE**	**WILLIAMS**
佛罗伦萨	白色的	威廉姆斯

弗洛伦斯·怀特·威廉姆斯

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɑːlˌfiːld]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
SAALFIELD	**PUBLISHING**	**COMPANY**
萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]	.
CHICAGO	**.**
芝加哥	.

芝加哥。

['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] .
AKRON , OHIO .
阿克伦 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州阿克伦市。

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['lɪt(ə)l] [blæk]
LITTLE BLACK
小的 黑色的

小黑

['sæmbəʊ]
SAMBO
桑博

桑搏

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l]
nce upon a time there was a little black boy , and his name was Little
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 黑色的 男生 , 和 他的 姓名 曾是 小的
[blæk] ['sæmbəʊ] .
Black Sambo .
黑色的 桑博 .

从前有一个小黑男孩，他的名字叫小黑桑博。

[ænd; ənd]
And
和

和

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

['mʌðə(r)]
mother
母亲

母亲

[wɒz; wəz]
was
曾是

曾是

[kɔːld]
called
称为

称为

[blæk]
Black
黑色的

黑色的

['mʌmboʊ] .
Mumbo .
胡言乱语 .

姆博。

[ˌɛn'diː][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [blæk] ['dʒʌmbəʊ] .
nd his father was called Black Jumbo .
和 他的 父亲 曾是 称为 黑色的 巨型 .

他的父亲被称为"黑巨兽"。

[ænd; ənd] [blæk] ['mʌmboʊ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [red] [kəʊt] ,
And Black Mumbo made him a beautiful little Red Coat ,
和 黑色的 胡言乱语 制成 他 一个 美丽的 小的 红色的 外套 ,

黑姆博给他做了一件漂亮的小红外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['traʊzəz] .
and a pair of beautiful little Blue Trousers .
和 一个 一对 的 美丽的 小的 蓝色的 裤子 .

还有一条漂亮的小蓝裤子。

[ænd; ənd] [blæk] ['dʒʌmbəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ænd; ənd] [bɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn]
And Black Jumbo went to the Bazaar and bought him a beautiful Green
和 黑色的 巨型 去 到 这 市场 和 买 他 一个 美丽的 绿色的
[ʌm'brelə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['ʃuːz] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [səʊls] [ænd; ənd]
Umbrella and a lovely little Pair of Purple Shoes with Crimson Soles and
伞 和 一个 迷人的 小的 一对 的 紫色的 鞋 和 赤红 鞋底 和
['krɪmz(ə)n] ['laɪnɪŋz] .
Crimson Linings .
赤红 衬里 .

于是黑巨人去了集市，给他买了一把漂亮的绿色雨伞和一双可爱的小紫鞋，鞋底和鞋里都是深红色的。

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌznt] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ][grænd] ?
And then wasn't Little Black Sambo grand ?
和 然后 不是 小的 黑色的 桑博 盛大 ?

还有，小黑桑博是不是很棒？

[əʊ][hiː; hi][pʊt][ɒn][ɔːl][hɪz; ɪz] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
o he put on all his Fine Clothes and went out for a walk in the Jungle
o 他 放 在 全部 他的 美好的 衣服 和 去 出去 为了 一个 走 在 这 丛林
.
.
.

于是他穿上所有漂亮的衣服，到丛林里散步。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] .
And by and by he met a Tiger .
和 经过 和 经过 他 遇见 一个 老虎 .

不久之后，他遇到了一只老虎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] !
And the Tiger said to him , " Little Black Sambo , I'm going to eat you up !
和 这 老虎 说 到 他 , " 小的 黑色的 桑博 , 我是 去 到 吃 你 向上 !

老虎对他说："小黑桑博，我要把你吃掉！"

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] [sed] , " [əʊ] ! [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['taɪgə(r)] , [dəʊnt] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] ,
" And Little Black Sambo said , " Oh ! Please , Mr . Tiger , don't eat me up ,
" 和 小的 黑色的 桑博 说 , " 哦 ! 请 , 先生 . 老虎 , 不 吃 我 向上 ,

"小黑桑博说：'哦！老虎先生，求求您别吃掉我，'"

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [red] [kəʊt] .
and I'll give you my beautiful little Red Coat .
和 患病的 给 你 我的 美丽的 小的 红色的 外套 .

我会把我的漂亮小红外套送给你。

" [səʊ][ðə; ði]['taɪgə(r)] [sed] , " ['veri] [wel] , [ai][woʊnt] [iːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ,

" So the Tiger said , " Very well , I won't eat you this time ,

" 所以 这 老虎 说 , " 非常 出色地 , 我 惯于 吃 你 这 时间 ,

于是老虎说：“好吧，这次我就不吃你了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [red] [kəʊt] .

but you must give me your beautiful little Red Coat .

但 你 必须 给 我 你的 美丽的 小的 红色的 外套 .

但你必须把你的漂亮小红外套给我。

" [səʊ][ðə; ði]['taɪgə(r)][gɒt][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [red] [kəʊt] , [ænd; ənd]

" So the Tiger got poor Little Black Sambo's beautiful little Red Coat , and

" 所以 这 老虎 得到 贫穷的 小的 黑色的 桑博的 美丽的 小的 红色的 外套 , 和

[went] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] ,

went away saying ,

去 离开 说 ,

于是老虎抢走了可怜的小黑桑博漂亮的小红外套，然后边走边说：

[aʊ] [aɪm][ðə; ði]['grændɪst]['taɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

ow I'm the grandest Tiger in the Jungle .

现在 我是 这 最宏伟 老虎 在 这 丛林 .

现在我是丛林中最威猛的老虎。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [met] [ə'nʌðə(r)]['taɪgə(r)]

" And Little Black Sambo went on , and by and by he met another Tiger

" 和 小的 黑色的 桑博 去 在 , 和 经过 和 经过 他 遇见 其他 老虎

,

,

,

“小黑桑博继续前行，不久后他又遇到了另一只老虎。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] !

and it said to him , " Little Black Sambo , I'm going to eat you up !

和 它 说 到 他 , " 小的 黑色的 桑博 , 我是 去 到 吃 你 向上 !

它对他说：“小黑桑博，我要把你吃掉！”

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] [sed] , " [əʊ] ! [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['taɪgə(r)] , [doʊnt] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] ,

" And Little Black Sambo said , " Oh ! Please , Mr . Tiger , don't eat me up ,

" 和 小的 黑色的 桑博 说 , " 哦 ! 请 , 先生 . 老虎 , 不 吃 我 向上 ,

“小黑桑博说：‘哦！老虎先生，求求您别吃掉我，’”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['traʊzəz] .

and I'll give you my beautiful little Blue Trousers .

和 患病的 给 你 我的 美丽的 小的 蓝色的 裤子 .

我会把我的漂亮小蓝裤子送给你。

" [əʊ][ðə; ði]['taɪgə(r)] [sed] , " ['veri] [wel] , [ai][woʊnt] [iːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ,

" o the Tiger said , " Very well , I won't eat you this time ,

" o 这 老虎 说 , " 非常 出色地 , 我 惯于 吃 你 这 时间 ,

老虎说：“好吧，这次我就不吃你了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['traʊzəz] .

but you must give me your beautiful little Blue Trousers .

但 你 必须 给 我 你的 美丽的 小的 蓝色的 裤子 .

但你必须把你的漂亮小蓝裤子给我。

" [səʊ][ðə; ði]['taɪgə(r)][gɒt][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['traʊzəz] ,

" So the Tiger got poor Little Black Sambo's beautiful little Blue Trousers ,

" 所以 这 老虎 得到 贫穷的 小的 黑色的 桑博的 美丽的 小的 蓝色的 裤子 ,

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] ,

and went away saying ,

和 去 离开 说 ,

于是老虎抢走了可怜的小黑桑博漂亮的蓝色小裤子，然后边走边说：

" [naʊ] [aɪm][ðə; ði]['grændɪst] ['taɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
" Now I'm the grandest Tiger in the Jungle .
" 现在 我是 这 最宏伟 老虎 在 这 丛林 .

"现在我是丛林中最强大的老虎。"

" [ˌɛn'diː]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] [went] [ɒn][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [met] [ə'nʌðə(r)]['taɪgə(r)] ,
" nd Little Black Sambo went on and by and by he met another Tiger ,
" 和 小的 黑色的 桑博 去 在 和 经过 和 经过 他 遇见 其他 老虎 ,

"小黑桑博继续前行，不久后他又遇到了另一只老虎。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] !
and it said to him , " Little Black Sambo , I'm going to eat you up !
和 它 说 到 他 , " 小的 黑色的 桑博 , 我是 去 到 吃 你 向上 !

它对他说："小黑桑博，我要把你吃掉！"

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] [sed] , " [əʊ] ! [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['taɪgə(r)] , [doʊnt] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] ,
" And Little Black Sambo said , " Oh ! Please , Mr . Tiger , don't eat me up ,
" 和 小的 黑色的 桑博 说 , " 哦 ! 请 , 先生 . 老虎 , 不 吃 我 向上 ,

"小黑桑博说：'哦！老虎先生，求求您别吃掉我，'"

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɜːp(ə)l] ['ʃuːz] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [səʊls] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ['laɪnɪŋz] .
and I'll give you my beautiful little Purple Shoes with Crimson Soles and Crimson Linings .
和 患病的 给 你 我的 美丽的 小的 紫色的 鞋 和 赤红 鞋底 和 赤红 衬里 .

我会把我的漂亮小紫鞋送给你，鞋底和内衬都是深红色的。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgə(r)] [sed] , " [wɒt] [juːz] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" But the Tiger said , " What use would your shoes be to me ?
" 但 这 老虎 说 , " 什么 使用 会 你的 鞋 是 到 我 ?

老虎说："你的鞋子对我有什么用呢？"

[aɪv] [gɒt][fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [juːv] [gɒt]['əʊnli] [tuː] . "
I've got four feet and you've got only two . "
我已经 得到 四 脚 和 你已经 得到 仅有的 二 . "

我有四只脚，你只有两只。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" You haven't got enough shoes for me .
" 你 还没有 得到 足够的 鞋 为了 我 .

"你给我的鞋子不够多。"

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] [sed] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][weə(r)][ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
" But Little Black Sambo said , " You could wear them on your ears .
" 但 小的 黑色的 桑博 说 , " 你 可以 穿 他们 在 你的 耳朵 .

"但是小黑桑博说，'你可以把它们戴在耳朵上。'"

" [əʊ][ai][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" o I could , " said the Tiger , " that's a very good idea .
" o 我 可以 , " 说 这 老虎 , " 那就是 一个 非常 好的 主意 .

"哦，我可以，"老虎说，"这真是个好主意。"

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [iːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
Give them to me , and I won't eat you this time .
给 他们 到 我 , 和 我 惯于 吃 你 这 时间 .

把它们给我，这次我就不吃了你。

" [səʊ][ðə; ði]['taɪgə(r)] [gɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɜːp(ə)l] [ʃuːz] [wɪð]
" So the Tiger got poor Little Black Sambo's beautiful little Purple Shoes with
" 所以 这 老虎 得到 贫穷的 小的 黑色的 桑博的 美丽的 小的 紫色的 鞋 和
['krɪmz(ə)n] [səʊls] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['laɪnɪŋz] ,
Crimson Soles and Crimson Linings ,
赤红 鞋底 和 赤红 衬里 ,

"于是，老虎得到了可怜的小黑桑博那双漂亮的紫色小鞋，鞋底和鞋里都是深红色的。"

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] , " [naʊ] [aɪm][ðə; ði] ['grændɪst] ['taɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
and went away saying , " Now I'm the grandest Tiger in the Jungle .
和 去 离开 说 , " 现在 我是 这 最宏伟 老虎 在 这 丛林 .

然后他走了，说道："现在我是丛林中最伟大的老虎。"

" [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] [met] [ə'nʌðə(r)] ['taɪgə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə]
" And by and by Little Black Sambo met another Tiger , and it said to
" 和 经过 和 经过 小的 黑色的 桑博 遇见 其他 老虎 , 和 它 说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

"不久，小黑桑博又遇到了一只老虎，老虎对他说：

" ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] !
" Little Black Sambo , I'm going to eat you up !
" 小的 黑色的 桑博 , 我是 去 到 吃 你 向上 !

"小黑桑博，我要把你吃掉！"

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] [sed] , " [əʊ] ! [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['taɪgə(r)] ,
" And Little Black Sambo said , " Oh ! Please , Mr . Tiger ,
" 和 小的 黑色的 桑博 说 , " 哦 ! 请 , 先生 . 老虎 ,

"小黑桑博说：'哦！请您，老虎先生，

[doʊnt] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [ʌm'brelə] .
don't eat me up and I'll give you my beautiful Green Umbrella .
不 吃 我 向上 和 患病的 给 你 我的 美丽的 绿色的 伞 .

别把我吃掉，我就把我的漂亮绿伞送给你。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgə(r)] [sed] ,
" But the Tiger said ,
" 但 这 老虎 说 ,

但老虎说，

" [haʊ] [kæn; kən][ai] ['kæri] [æn; ən] [ʌm'brelə] [wen] [ai] [niːd] [ɔːl][maɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ? "
" How can I carry an umbrella when I need all my paws for walking with ? "
" 如何 能 我 携带 一个 伞 什么时候 我 需要 全部 我的 爪子 为了 步行 和 ? "

"我哪有时间用爪子走路，还能撑得动伞呢？"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]
" You could
" 你 可以

你可以

[taɪ][ə; eɪ] [nɒt]
tie a knot
领带 一个 结

打结

[ɒn][jɔː(r); jə(r)]
on your
在 你的

你的

[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

尾巴，

[ænd; ənd] ['kæri]
and carry
和 携带

并携带

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,
it that way ,
它 那 方式 ,

那样做，

" [sed]
" said
" 说

“说

['lɪt(ə)l]
Little
小的

小的

[blæk]
Black
黑色的

黑色的

['sæmbəʊ] .
Sambo .
桑博 .

桑搏。

" [səʊ][ai][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .
" So I could , " said the Tiger .
" 所以 我 可以 , " 说 这 老虎 .

“所以我可以，”老虎说。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][woʊnt] [iːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
" Give it to me and I won't eat you this time .
" 给 它 到 我 和 我 惯于 吃 你 这 时间 .

“把它给我，这次我就不吃了你。”

" [səʊ][hiː; hi][gɒt][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] ,
" So he got poor Little Black Sambo's beautiful Green Umbrella , and went away saying ,
" 所以 他 得到 贫穷的 小的 黑色的 桑博的 美丽的 绿色的 伞 , 和 去 离开 说 ,

于是他拿走了可怜的小黑桑博那把漂亮的绿色雨伞，然后一边走一边说：

" [naʊ] [aɪm][ðə; ði] ['grændɪst] ['taɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
" Now I'm the grandest Tiger in the Jungle .
" 现在 我是 这 最宏伟 老虎 在 这 丛林 .

“现在我是丛林中最强大的老虎。”

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] [went] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] ,
" And poor Little Black Sambo went away crying ,
" 和 贫穷的 小的 黑色的 桑博 去 离开 哭泣 ,

可怜的小黑桑博哭着走了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kruːəl][t'aɪgəz][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][hɪz; ɪz][faɪn] [kləʊðz] .
because the cruel Tigers had taken all his fine clothes .
因为 这 残忍的 老虎队 有 已采取 全部 他的 美好的 衣服 .

因为残暴的老虎们抢走了他所有的漂亮衣服。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] -
Presently he heard a horrible noise that sounded like " Gr - r - r - r -
目前 他 听到 一个 可怕 噪音 那 听起来 喜欢 " gr - r - r - r -
[rɪ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .
rrrrrrr , " and it got louder and louder .
rrrrrrr , " 和 它 得到 更大声 和 更大声 .

这时他听到一阵可怕的噪音，听起来像"咕噜 ...

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] ,
" Oh dear ! " said Little Black Sambo ,
" 哦 亲爱的 ! " 说 小的 黑色的 桑博 ,

"哦，天哪！"小黑桑博说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [t'aɪgəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] !
" There are all the Tigers coming back to eat me up !
" 那里 是 全部 这 老虎队 未来 后退 到 吃 我 向上 !

"所有的老虎都会回来把我吃掉！"

[wɒt]
What
什么

什么

[ʃæl; ʃəl]
shall
将

将

[ai]
I
我

我

[duː; də] ?
do ?
做 ?

做?

" [səʊ] [hiː; hi] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːm] - [triː] ,
" So he ran quickly to a palm - tree ,
" 所以 他 跑 迅速地 到 一个 棕榈 - 树 ,

于是他迅速跑到一棵棕榈树旁，

[ˌɛn'diː] [piːp] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] .
nd peeped round it to see what the matter was .
和 偷窥 圆形的 它 到 看 什么 这 事情 曾是 .

于是他探头往外看了看，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [t'aɪgəz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spjuːtɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
And there he saw all the Tigers fighting and disputing which of them
和 那里 他 锯 全部 这 老虎队 斗争 和 争议 哪个 的 他们

在那里，他看到所有的老虎都在争斗，争论谁才是老大。

[wɒz; wəz]
was
曾是

曾是

[ðə; ði]
the
这

这

['grændɪst] .
grandest .
最宏伟 .

最宏伟的。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði]
And at last they all got so angry that they jumped up and took off all the
和 在 最后的 他们 全部 得到 所以 生气的 那 他们 跳了起来 向上 和 采取 离开 全部 这
[faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [klɔːz] [ænd; ənd]
fine clothes and began to tear each other with their claws and
美好的 衣服 和 开始 到 撕 每个 其他 和 他们的 爪子 和

最后，它们都怒不可遏，跳起来脱掉所有漂亮的衣服，开始用爪子互相撕咬。

[baɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
bite each other
咬 每个 其他

互相撕咬

[wɪð] [ðeə(r)]
with their
和 他们的

他们

[greɪt] [bɪg]
great big
伟大的 大的

大

[waɪt] [tiːθ] .
white teeth .
白色的 牙齿 .

洁白的牙齿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] , ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,
And they came , rolling and tumbling ,
和 他们 来了 , 滚动 和 翻滚 ,

它们滚滚而来，跌跌撞撞，

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [triː] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] ,
right to the foot of the very tree where Little Black Sambo was hiding ,
正确的 到 这 脚 的 这 非常 树 在哪里 小的 黑色的 桑博 曾是 隐藏 ,

一直走到小黑桑博藏身的那棵树下，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
but he jumped quickly in behind the umbrella .
但 他 跳了起来 迅速地 在 在后面 这 伞 .

但他迅速躲到了伞后面。

[ænd; ənd][ðə; ði][t'aɪgəz][ɔːl] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [teɪlz] .
And the Tigers all caught hold of each others ' tails .
和 这 老虎队 全部 捕捉 抓住 的 每个 其他的 - 尾巴 .

老虎们都抓住了彼此的尾巴。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ræŋgl] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ]
As they wrangled and scrambled , and so they found themselves in a ring
作为 他们 争吵 和 打乱 , 和 所以 他们 成立 他们自己 在 一个 戒指
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .
around the tree .
大约 这 树 .

他们扭打在一起，争先恐后地围成一圈，围在树旁。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [t'aɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wiː] [ænd; ənd] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Then , when the Tigers were very wee and very far away ,
然后 , 什么时候 这 老虎队 是 非常 哇 和 非常 远的 离开 ,

那时，老虎队还很小，离我们也很远。

['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,
Little Black Sambo jumped up and called out ,
小的 黑色的 桑博 跳了起来 向上 和 称为 出去 ,

小黑桑博跳起来喊道：

" [əʊ] ! [t'aɪgəz] !
" Oh ! Tigers !
" 哦 ! 老虎队 !

“哦！老虎！”

[waɪ] [hæv; həv]
why have
为什么 有

为什么会有

[juː; jʊ] ['teɪkən]
you taken
你 已采取

你带走了

[ɒf] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]
off all your
离开 全部 你的

把你所有的

[naɪs] [kləʊðz] ?
nice clothes ?
好的 衣服 ?

漂亮的衣服?

[doʊnt] [juː; jʊ]
Don't you
不 你

难道你不这么认为吗?

[wɒnt] [ðem; ðəm]
want them
想 他们

想要它们

['eni] [mɔː(r)] ?
any more ?
任何 更多的 ?

还有吗?

" [bʌt; bət]
" But
" 但

“但

[ðə; ði]
the
这

这

[t'aɪgəz]
Tigers
老虎队

老虎队

['əʊnli]
only
仅有的

仅有的

['ɑ:nsə(r)d]
answered
回答

回答

" [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr] !
" Gr - r - r - rrrrr !
" gr - r - r - rrrrr !

"咕噜噜噜噜噜噜！"

" [ðen] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] , [seɪ] [səʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
" Then Little Black Sambo said , " If you want them , say so , or I'll take them away .
" 然后 小的 黑色的 桑博 说 , " 如果 你 想 他们 , 说 所以 , 或者 患病的 拿 他们 离开 .

"然后小黑桑博说：'如果你想要它们，就说出来，否则我就把它们拿走。'"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [t'aɪgəz] [wʊd] [nɒt] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [teɪlz] ,
" But the Tigers would not let go of each others ' tails ,
" 但 这 老虎队 会 不是 让 去 的 每个 其他的 - 尾巴 ,

但是，老虎们却不肯放开彼此的尾巴。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [seɪ] " [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr] !
and so they could only say " Gr - r - r - rrrrrr !
和 所以 他们 可以 仅有的 说 " gr - r - r - rrrrrr !

所以他们只能说"Gr-rr-rrrrrr！

" [ˌɛn'diː] [ðə; ði] [t'aɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] ,
" nd the Tigers were very , very angry ,
" 和 这 老虎队 是 非常 , 非常 生气的 ,

"老虎队非常非常生气，"

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [teɪlz] .
but still they would not let go of each others ' tails .
但 仍然 他们 会 不是 让 去 的 每个 其他的 - 尾巴 .

但它们仍然不肯松开对方的尾巴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] ,
And they were so angry that they ran round the tree , trying to eat each other up ,
和 他们 是 所以 生气的 那 他们 跑 圆形的 这 树 , 尝试 到 吃 每个 其他 向上 ,

它们非常生气，绕着树跑来跑去，试图互相吞噬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [raʊnd] [səʊ][fɑːst] [ðæt]
and they ran faster and faster till they were whirling round so fast that
和 他们 跑 快点 和 快点 直到 他们 是 旋转 圆形的 所以 快速地 那
[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðeə(r)][legz][æt; ət][ɔːl] .
you couldn't see their legs at all .
你 不能 看 他们的 腿 在 全部 .

他们跑得越来越快，直到旋转得如此之快，以至于完全看不到他们的腿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [ræn][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl][dʒʌst] ['meltɪd]
And they still ran faster and faster and faster , till they all just melted
和 他们 仍然 跑 快点 和 快点 和 快点 , 直到 他们 全部 只是 融化
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

它们越跑越快，直到全部消失不见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [puːl] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] (
and then there was nothing left but a great big pool of melted butter (
和 然后 那里 曾是 没有什么 左边 但 一个 伟大的 大的 水池 的 融化 黄油 (
[ɔː(r)] " [giː] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn]['ɪndiə]) [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
or " ghi " as it is called in India) round the foot of the tree .
或者 " 吉 " 作为 它 是 称为 在 印度) 圆形的 这 脚 的 这 树 .

然后，树根周围只剩下一大滩融化的黄油（在印度被称为“ghi”）。

[naʊ] [blæk] ['dʒʌmbəʊ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Now Black Jumbo was just coming home from his work ,
现在 黑色的 巨型 曾是 只是 未来 家 从 他的 工作 ,

黑巨兽刚下班回家。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [brɑːs] [pɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
with a great big brass pot in his arms ,
和 一个 伟大的 大的 黄铜 锅 在 他的 武器 ,

他怀里抱着一个巨大的铜锅，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [t'aɪgəz] , [hiː; hi] [sed] ,
and when he saw what was left of all the Tigers , he said ,
和 什么时候 他 锯 什么 曾是 左边 的 全部 这 老虎队 , 他 说 ,

当他看到所有老虎的残骸时，他说：

" [əʊ] ! [wɒt] ['lʌvli] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] !
" Oh ! what lovely melted butter !
" 哦 ! 什么 迷人的 融化 黄油 !

“哦！多么美味的融化黄油啊！”

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [həʊm] [tuː; tə] [blæk] ['mʌmboʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʊk] [wɪð] .
I'll take that home to Black Mumbo for her to cook with .
患病的 拿 那 家 到 黑色的 胡言乱语 为了 她 到 厨师 和 .

我会把这个带回家给黑姆博，让她用来做饭。

" [səʊ][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [brɑːs] [pɒt] ,
" So he put it all into the great big brass pot ,
" 所以 他 放 它 全部 进入 这 伟大的 大的 黄铜 锅 ,

于是他把所有东西都放进了那个大铜锅里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][həʊm][tuː; tə] [blæk] ['mʌmboʊ][tuː; tə] [kʊk] [wɪð] .
and took it home to Black Mumbo to cook with .
和 采取 它 家 到 黑色的 胡言乱语 到 厨师 和 .

然后把它带回家给黑姆博做菜。

[wen] [blæk] ['mʌmboʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] !
When Black Mumbo saw the melted butter , wasn't she pleased !
什么时候 黑色的 胡言乱语 锯 这 融化 黄油 , 不是 她 高兴 !

黑姆博看到融化的黄油，是不是很开心呢！

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiːl; wil] [ɔːl] [hæv; həv] ['pænkeɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] !
" Now , " said she , " we'll all have pancakes for supper !
" 现在 , " 说 她 , " 出色地 全部 有 煎饼 为了 晚餐 !

"现在,"她说,"我们晚饭都要吃煎饼了!"

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
" So she got flour and eggs and milk and sugar and butter ,
" 所以 她 得到 面粉 和 鸡蛋 和 牛奶 和 糖 和 黄油 ,

于是她买了面粉、鸡蛋、牛奶、糖和黄油。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɪg] [pleɪt] [ɒv; əv] [məʊst] ['lʌvli] ['pænkeɪks] .
and she made a huge big plate of most lovely pancakes .
和 她 制成 一个 巨大的 大的 盘子 的 最多 迷人的 煎饼 .

她做了一大盘非常美味的煎饼。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fraɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [t'aɪgəz] [hæd; həd] [meɪd] ,
And she fried them in the melted butter which the Tigers had made ,
和 她 油煎 他们 在 这 融化 黄油 哪个 这 老虎队 有 制成 ,

她用老虎队自制的融化黄油煎了它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [t'aɪgəz] .
and they were just as yellow and brown as little Tigers .
和 他们 是 只是 作为 黄色的 和 棕色的 作为 小的 老虎队 .

它们就像小老虎一样,又黄又棕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
And then they all sat down to supper .
和 然后 他们 全部 卫星 向下 到 晚餐 .

然后他们都坐下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [blæk] ['mʌmboʊ] [et; eɪt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['pænkeɪks] , [ænd; ənd] [blæk] ['dʒʌmbəʊ] [et; eɪt] ['fɪfti] - [faɪv] ,
And Black Mumbo ate Twenty - seven pancakes , and Black Jumbo ate Fifty - five ,
和 黑色的 胡言乱语 吃 二十 - 七 煎饼 , 和 黑色的 巨型 吃 五十 - 五 ,

黑姆博吃了二十七个煎饼,黑珍宝吃了五十五个。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [naɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hʌŋgri] .
but Little Black Sambo ate a Hundred and Sixty - nine , because he was so hungry .
但 小的 黑色的 桑博 吃 一个 百 和 六十 - 九 , 因为 他 曾是 所以 饥饿的 .

但小黑桑博因为太饿了,吃了169个。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðɪs] ['vɒljuːm] :
Uniform With This Volume :
制服 和 这 体积 :

与此卷一致:

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [hen]
The Little Red Hen
这 小的 红色的 母鸡

小红母鸡

['wɪli] [maʊs]
Willie Mouse
威利 老鼠

威利鼠

[wiː] [ˈpiːtə(r)] [pʌg]
Wee **Peter** **Pug**
威 彼得 哈巴狗

小彼得巴哥犬

[ðə; ði] [ˈsɑːlˌfiːld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
The **Saalfield** **Publishing** **Company**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪˈkɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ˈækrən] , [əʊˈhaɪəʊ]
AKRON **,** **OHIO**
阿克伦 , 俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神